

Der Tod zum Edelmann.

Nun kommet her, ihr edler Degen!
Ihr müßet hier der Mannheit pflegen,
Mit dem Tod, der Niemand verschont,
Gesegnet euch, so wird euch g'lohnt.

Antwort des Edelmanns.

Ich hab gar manchen Mann erschreckt,
Der mit dem Harnisch war bedeckt:
Nun ficht mit mir der grimme Tod,
Und bringt mich gar in große Noth.

18.



Lith. de Fr. Wenzel à Wissembourg.

LA MORT AU GENTILHOMME .

Relevez donc, Seigneur, ce glaive formidable,
Montrez-vous homme encore, et défendez vos droits...
Vain effort! vous allez, châtelain redoutable,
Recevoir sans délai le prix de vos exploits .

DEATH TO THE NOBLEMAN .

*Come here now you noble sword,
Manhood to attend upon my word,
With death who has no regard,
Bless you this is your reward.*

RÉPONSE DU GENTILHOMME .

Maint brave enharnaché d'une armure pesante
Succombant sous mes coups, a demandé quartier,
Mais le nouveau champion qui vient me défier
Terrasse sans effort ma bravoure impuissante .

ANSWER OF THE NOBLEMAN .

*I have frightened many a chap,
Who was covered with an iron cap,
Now furious death fights with me,
And brings me in great need you see.*

